

**NOUVELLE RÉFÉRENCE ETHNOGRAPHIQUE
POUR L'ART RUPESTRE DU BASSIN KLAMATH :
INCANTATIONS CHAMANIKES
ET ROCHES SACRÉES**

Le Plateau de la Columbia possède l'ethnographie sur l'art rupestre la plus riche d'Amérique du Nord, voire du monde (Cline, 1938 ; Hann *et al.*, 2007 ; Keyser, 1992 ; Keyser & Whitley, 2000 ; Layton, 2001, p. 313 ; Teit, 1930). Avant le 20^e siècle, des expéditions subventionnées par l'État, à la recherche de voies pour les chariots et le chemin de fer, remarquèrent des sites d'art rupestre le long du fleuve Columbia en Oregon et dans l'Idaho (Keyser, 1992 ; Whitley, 2000). Des anthropologues commencèrent alors à étudier ces sites (Mallery, 1893 ; Teit, 1930). La recherche en art rupestre débuta vraiment les années suivantes (Boreson, 1976 ; Cain, 1950 ; Corner, 1968 ; Cressman, 1937 ; Keyser, 1992 ; Keyser & Knight, 1976 ; Loring & Loring, 1982 ; McClure, 1978, 1984 ; Ray, 1939).

Le Plateau englobe le bassin versant de la Columbia et de ses principaux affluents. La région est bordée à l'ouest par la chaîne des Cascades, au nord par la ligne de partage des eaux des rivières Mackenzie et Fraser, au sud par le nord du Grand Bassin et à l'est par les Rocheuses. Le Bassin Klamath du sud de l'Oregon et du nord de la Californie représente l'extrémité méridionale du Plateau (Keyser & Klassen, 2001, p. 311-312 ; Hann *et al.*, 2007, p. 1-2).

Contrairement au nord du Plateau de la Columbia, où les références ethnographiques sur l'art rupestre sont détaillées et précises (Keyser & Whitley 2000), celles du Bassin Klamath sont obscurcies par des métaphores, le plus souvent cryptées par les croyances des informateurs. Spier a rapporté, par exemple, que le héros de la culture Klamath-Modoc *G'mokamc* avait créé l'art rupestre du Bassin (Spier, 1930, p. 142). Les premiers chercheurs en conclurent que les Klamaths ne savaient pas qui était à l'origine de ces figures et, qu'en conséquence la littérature ethnographique leur serait peu utile (Swartz, 1978, p. 20). Sans connaître le système des croyances spirituelles des Klamath-Modoc qui sous-tend l'affirmation de Spier, il est impossible de comprendre qu'en fait il correspondait à la réalité, du moins du point de vue de son informateur.

Pour comprendre ce point de vue, il faut, bien entendu, connaître les croyances spirituelles des Klamaths et des Modocs. Considérons, par exemple, le témoignage de Spier sur l'art rupestre Klamath (par ex. que *G'mokamc* l'a créé), que les premiers ethnographes ont relié de manière inextricable au chamanisme (Dennison, 1878 ; Gatschet n. d. ; Spier, 1930, p. 21). Lorsqu'un esprit se manifestait à un chamane, il s'agissait, croyait-on, de possession. En conséquence, lorsqu'un chamane peignait sur les roches, on pensait que *le peintre était en fait l'esprit possesseur* (Spier, 1930, p. 109 ; Ray, 1963, p. 56). Donc, du point de vue des informateurs de Spier, *G'mokamc* aurait de fait créé l'art rupestre *en utilisant la personne du chamane*. Ainsi, même s'ils n'apportaient pas d'éléments précis sur l'art lui-même, ces informateurs offraient en revanche des aperçus sur le complexe religieux dont l'art dérivait (Spier, 1930, p. 93-148). La connaissance des bases du système de croyances peut donc fournir aux chercheurs des clefs pour comprendre des réflexions apparemment obscures sur l'art rupestre.

Nous avons la chance de posséder un large éventail de textes mythologiques et ethnographiques du Bassin Klamath qui nous éclairent. La majeure partie de cette littérature n'a été transcrite que récemment et on

**A NEW ETHNOGRAPHIC REFERENCE
FOR KLAMATH BASIN ROCK ART:
SHAMANS' INCANTATIONS
AND SACRED ROCKS**

The Columbia Plateau has the richest rock art ethnography in North America, if not the world (Cline 1938; Hann et al. 2007; Keyser 1992; Keyser & Whitley 2000; Layton 2001: 313; Teit 1930). Before the turn of the 20th century, government-sponsored expeditions searching for wagon and railroad routes noted rock art sites along the Columbia River in Oregon and Idaho (Keyser 1992; Whitley 2000). Anthropologists began studying those sites soon thereafter (Mallery 1893; Teit 1930), and rock art research began in earnest in the years that followed (Boreson 1976; Cain 1950; Corner 1968; Cressman 1937; Keyser 1992; Keyser & Knight 1976; Loring & Loring 1982; McClure 1978, 1984; Ray 1939).

The Columbia Plateau encompasses the watershed of the Columbia River and its major tributaries. The region is bounded on the west by the Cascade Range, on the north by the Mackenzie and Fraser River divide, on the south by the northern Great Basin, and on the east by the Rocky Mountains. The Klamath Basin of southern Oregon and northern California represents the Plateau's extreme southern extent (Keyser & Klassen 2001: 311-312; Hann et al. 2007: 1-2).

*In contrast to the northern Columbia Plateau, where ethnographic references to rock art are detailed and specific (Keyser & Whitley 2000), ethnographic references to Klamath Basin rock art are obscured by metaphor, usually encrypted in the belief systems of informants. Spier stated, for example, that the Klamath-Modoc culture hero *G'mokamc* was responsible for creating the Basin's rock art (Spier 1930: 142). This, in turn, led early researchers to infer that the Klamath people did not know who actually created these images and thus, that ethnographic literature would provide little help in rock art research (Swartz 1978: 20). Lacking an understanding of the Klamath-Modoc spiritual belief system underlying Spier's statement, we would have no way of knowing why it was, in fact, correct – at least from his informant's perspective.*

*Understanding this point of view, of course, requires an understanding of Klamath and Modoc spiritual beliefs. Consider, for example, Spier's statement about Klamath rock art (e.g. *G'mokamc* created it), which early ethnographers linked inextricably to shamanism (Dennison 1878; Gatschet n.d.; Spier 1930: 21). When a spirit manifested itself to a shaman, it was understood to possess him. Thus, when a shaman painted images on rocks, it was believed that the spirit possessing him was actually painting the rocks (Spier 1930: 109; Ray 1963: 56). So, from the point of view of Spier's informants, *G'mokamc* did, in fact, create the rock art through the persona of the shaman. Hence, even though Spier's informants offered no information specific to the rock art itself, they did provide insight into the religious system from which rock art derived (Spier 1930: 93-148). Understanding the rudiments of the spiritual belief system, then, can provide researchers with insight to unravel otherwise cryptic statements made about the rock art.*

We are fortunate to have an extensive array of Klamath Basin ethnographic and mythological texts to learn from. Much of this literature has only recently been transcribed and is only now being examined in greater

commence à peine à l'examiner en détail du point de vue de l'art rupestre. Quelques résultats sont déjà prometteurs. Whitley *et al.* (2004, p. 277) ont démontré que certains lieux du Bassin Klamath associés à des événements mythologiques particuliers correspondent à des sites d'art rupestre. De même, Hann & Bettles (2006) ont montré comment des récits mythologiques désignent des zones ornées si l'on suit la littérature ethnographique avec attention. Ils ont également démontré que la compréhension de mythes locaux peut éclairer les tentatives d'interprétation de telles ou telles images (Hann & Bettles 2006, p. 135-138). De même, une partie des figures du Bassin Klamath serait des personnages de la mythologie associés aux rituels de soins liés à la perte de l'âme et à la terre des morts (David, 2005, p. 68-69).

Récemment, fut découverte dans Gatschet une référence assez directe à la fonction de l'art rupestre du Bassin Klamath dans les rituels chamaniques. Dans la liste qu'il donne des incantations klamath, Gatschet (1890a, p. 179) a classé les « rochers à taches » (*Kta-i su'smaluatk*), précisant que les chamanes chantaient pour ces rochers. Dans son dictionnaire klamath-anglais, Gatschet (1890b, p. 149) traduit le terme *Kta-i su'smaluatk* par « **rochers peints** » [accentuation des auteurs], ce qui indique que rochers à taches ou peints relèvent du même phénomène.

Ce compte rendu est important pour deux raisons majeures. D'abord, les références ethnographiques directes liant art rupestre et chamanisme sont rares dans le Bassin Klamath, et celles qui nous sont parvenues sont rarement explicites. Cette dernière relie clairement chamanisme et art rupestre. Ensuite, elle aide grandement à l'interprétation. Pour les Klamaths, chanter traduisait la manifestation du pouvoir spirituel chez un individu. Le mot klamath pour « chanson » (*swi'is*) est le même que pour « esprit » indiquant que chant et pouvoir spirituel étaient équivalents (Spier, 1930, p. 93-95). Ainsi, chanter pour les rochers peints voulait dire que rochers et/ou figures contenaient du pouvoir spirituel. L'art rupestre était considéré comme *mu'lwas* de chamanes (Spier, 1930, p. 142), c'est-à-dire outils ou attirail de chamanes. Si l'on rapproche cela de la référence sur le chant pour l'art rupestre, ces récits indiqueraient que les chamanes utilisaient images rupestres et chant pour évoquer des esprits médicinaux particuliers résidant dans la roche. Compte tenu de ce qu'a dit Spier sur les auteurs de l'art rupestre, nous pouvons supputer qu'au moins un des esprits cachés dans le roc était en fait *G'mokamc* lui-même.

detail for references to rock art. Some has already yielded promising results. Whitley et al. (2004: 277) have demonstrated that places in the Klamath Basin associated with significant mythological events are the same places where rock art is located. Similarly, Hann & Bettles (2006) demonstrated how mythological events point to rock art locations with the careful application of ethnographic literature. They also demonstrated how an understanding of local myth can inform and enlighten attempts to interpret the meaning of specific imagery (Hann & Bettles 2006: 135-138). Along these same lines, the senior author proposed that some imagery in the Klamath Basin depicts mythological characters associated with curing rituals related to soul-loss and the land of the dead (David 2005: 68-69).

*A recently discovered, and quite direct, reference to the function of Klamath Basin rock art in shamans' rituals comes from Gatschet. In the subject list he provided containing Klamath incantations, Gatschet (1890a: 179) listed "spotted rocks" (Kta-i su'smaluatk) among them, and indicated that shamans sang to these rocks. In his Klamath-English dictionary, Gatschet (1890b: 149) translated the term Kta-i su'smaluatk, to "**painted rocks**" [emphasis ours], indicating that spotted rocks and painted rocks are the same phenomenon.*

*This statement is important for two main reasons. First, direct ethnographic references linking rock art to shamanism are rare in the Klamath Basin. And even those references of which we are aware are seldom clear in their meanings. This reference directly links shamanism to rock art. Second, it provides significant interpretive value. To the Klamath, singing indicated the manifestation of spirit power in an individual. The Klamath word for "song" (*swi'is*) is the same word used for "spirit", indicating that singing and spirit power were one and the same (Spier 1930: 93-95). Thus, singing to painted rocks indicated that the rocks and/or images contained spirit power. Because rock art was considered shamans' *mu'lwas* (Spier 1930: 142), which translates as shamans' tools or paraphernalia, when combined with this reference to them singing to rock art, we propose that these references indicate that shamans used rock art images and singing to invoke specific medicine spirits that dwelled within the rocks. Given Spier's statement concerning who made the rock art, we may surmise that at least one of the spirits dwelling in the rocks was in fact *G'mokamc* himself.*

Robert J. DAVID & James D. KEYSER

BIBLIOGRAPHIE

- BORESON K., 1976. — Rock Art of the Pacific Northwest. *Northwest Anthropological Research*. Notes, 10 (1), p. 90-122.
- CAIN H. T., 1950. — *Petroglyphs of Central Washington*. University of Washington Press, Seattle.
- CLINE W., 1938. — Religion and World View. In *The Sinkaietk or Southern Okanagon of Washington*, p. 133-182. Leslie Spier, editor. General Series In Anthropology 6, Menasha, Wisconsin
- CORNER J., 1968. — *Pictographs in the Interior of British Columbia*. Wayside Press, Vernon, British Columbia.
- CRESSMAN L. S., 1937. — Petroglyphs of Oregon. *Studies in Anthropology*, N° 2. University of Oregon, Eugene.
- DAVID R. J., 2005. — *Rock Art as Shamans' Tools: Testing and Refining Landscape Symbolism Models in the Klamath Basin*. Unpublished MA thesis. Department of Anthropology, Portland State University, Portland, Oregon.
- DENNISON J. S., 1878. — *Letter to Samuel Gatschet*. Bureau of American Ethnology, Document 315. Smithsonian Institution, Washington D.C.
- GATSCHET A. S., 1890a. — *The Klamath Indians of Southwestern Oregon*. U.S. Geographic and Geological Survey of the Rocky Mountain Region, Contributions to North American Ethnology, 1.

GATSCHET A. S., 1890b. — The Klamath Indians of Southwestern Oregon. *U.S. Geographic and Geological Survey of the Rocky Mountain Region, Contributions to North American Ethnology*, 2.

GATSCHET A. S., 1877-1892. — Miscellaneous papers and notes collected from the Klamath and Modoc tribes. Bureau of American Ethnology documents 610, 1995, 2019, 2849, 2975, 3686, 3990. Smithsonian Institution, Washington D. C.

HANN D., KEYSER J. D. & MINTHORN CASH-CASH Ph., 2007. — Columbia Plateau Rock Art: A Window into the Spirit World. In Press, *Oregon Archaeological Society, Collected Papers on Rock Art*, Mike Taylor, Ed. Portland, Oregon.

HANN D. & BETTLES G., 2006. — House of the Rising Sun: Using the Ethnographic Record to Illuminate Aspects of Klamath Basin Rock Art. In *Talking With the Past: The Ethnography of Rock Art*, James D. Keyser, George R. Poetschat and Michael W. Taylor, editors. Maverick Press, Bend, Oregon.

KEYSER J. D., 1992. — *Indian Rock Art of the Columbia Plateau*. University of Washington Press, Seattle.

KEYSER J. D. & KLASSEN M. A., 2001. — *Plains Indian Rock Art*. University of Washington Press, Seattle.

KEYSER J. D. & KNIGHT G. C., 1976. — The Rock Art of Western Montana. *Plains Anthropologist*, 21 (71), p. 1-12.

KEYSER J.-D. & WHITLEY D.-S., 2000. — A New Ethnographic Reference for Columbia Plateau Rock Art: Documenting A Century of Vision Quest Practices. *INORA (International Newsletter on Rock Art)* 25, p. 14-20.

LAYTON R., 2001. — Ethnographic Study and Symbolic Analysis. In *Handbook of Rock Art Research*, David S. Whitley, editor. AltaMira Press, Walnut Creek, California.

LORING M.-J. & LORING L., 1996. — *Pictographs and Petroglyphs of the Oregon Country*. Parts I and II, 2nd Edition. Institute of Archaeology, University of California, Los Angeles.

MALLERY G., 1893. — Picture Writing of the American Indian. *Tenth Annual Report of the Bureau of American Ethnology*, 1888-1889, p. 1-882, Washington, D.C.

McCLURE R. H. Jr., 1978. — *An Archaeological Survey of Petroglyph and Pictograph Sites in the State of Washington*. Olympia, Wash. Evergreen State College.

McCLURE R. H. Jr., 1984. — *Rock Art of The Dalles-Deschutes Region: A Chronological Perspective*. Unpublished MA Thesis, Department of Anthropology, Washington State University, Pullman.

RAY V. F., 1939. — *Cultural Relations in the Plateau of Northwestern America*. Fredrick Webb Hodge Anniversary Publication Fund, Publication n° 3.

RAY V. F., 1963. — *Primitive Pragmatists: The Modoc Indians of Northern California*. University of Washington Press, Seattle, WA.

SPIER L., 1930. — Klamath Ethnography. *University of California Publications in American Archaeology and Ethnology*, 30 (1), p. 1-338. Berkeley.

SWARTZ B. K. Jr., 1978. — *Klamath Basin Petroglyphs*. Ballena Press, Sorocco.

TEIT J. A., 1930. — The Salishan Tribes of the Western Plateau. *Bureau of American Ethnology Annual Report* 45, p. 23-396.

WHITLEY D. S., 2000 *The Art of the Shaman: Rock Art of California*. University of Utah Press, Salt Lake City.

WHITLEY D. S., LOUBSER J. H. N. & Don HANN D., 2004. — Friends in Low Places: Rock Art and Landscape Symbolism on the Modoc Plateau. In *The Figured Landscapes of Rock-Art: Looking at Pictures in Place*. Christopher Chippindale and George Nash, editors. Cambridge University Press, Cambridge, United Kingdom.

EXPÉRIENCE DU PECOS : ART ET ARCHÉOLOGIE DU BAS PECOS

La Shumla School, organisation à but non lucratif de Comstock, au Texas (USA), participe chaque octobre au Mois de l'Archéologie en organisant le programme : « Expérience du Pecos : art et archéologie du Bas Pecos ». Shumla invite chaque fois un chercheur en art rupestre de stature internationale pour lui montrer les peintures de style Pecos. Le programme constitue une expérience unique pour les participants. Ils se frottent à certains des plus grands esprits en art rupestre et visitent des sites d'importance mondiale sous la conduite de Carolyn Boyd, experte en art rupestre, directrice et fondatrice de Shumla. Les soirées se concluent avec des conférences sur l'art rupestre et l'archéologie par le Dr. Boyd et le chercheur invité.

Ayant pour but de renforcer les liens avec la terre et le patrimoine culturel, Shumla (www.shumla.org) offre aux

PECOS EXPERIENCE: ART AND ARCHEOLOGY OF THE LOWER PECOS

The Shumla School, a nonprofit organization in Comstock, Texas (USA), celebrates Archeology Month every October through a program called the "Pecos experience: Art and Archeology of the Lower Pecos". Shumla annually invites an internationally recognized rock art researcher to experience pictographs, Lower Pecos style. This program is a unique experience for lay participants to meet and mingle with some of the greatest minds in rock art research and to witness world-class rock art up close and personal with Lower Pecos rock art expert, Dr. Carolyn Boyd, Shumla's Executive Director and founder. Evenings conclude with lectures about rock art and archeology by Dr. Boyd and the guest lecturer.

Committed to connecting people with the land and their cultural heritage, Shumla (www.shumla.org) provides